



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul VI — Nr. 113

**PARTEA I**  
**LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE**

Miercuri, 4 mai 1994

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
172. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Indiei privind serviciile aeriene	1
Acord între Guvernul României și Guvernul Indiei privind serviciile aeriene	2—6
185. — Hotărâre privind acordarea alocației de hrană zilnice pentru personalul navigant și auxiliar imbarcat pe nave	7—8

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### H O T Ă R Ă R E

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Indiei privind serviciile aeriene

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Indiei privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 4 decembrie 1993.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Ministrul transporturilor,  
**Aurel Novac**

Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
**Teodor Viorel Meleşcanu**

București, 19 aprilie 1994.  
Nr. 172.

## A C O R D

## între Guvernul României și Guvernul Indiei privind serviciile aeriene

Guvernul României și Guvernul Indiei, denumite în continuare *părți contractante*, fiind părți la Convenția privind Aviația Civilă Internațională, deschisă pentru semnare la Chicago la 7 decembrie 1944, dorind să promoveze relațiile reciproce în domeniul aviației civile și să încheie un acord în scopul înființării de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile statelor respective, au convenit asupra celor ce urmează :

## ARTICOLUL 1

## Definiții

În sensul acestui acord, în afară de cazul când din context nu rezultă altfel :

a) termenul *autorități aeronautice* va însemna, în cazul Indiei, directorul general al aviației civile și, în cazul României, Ministerul Transporturilor — Departamentul Aviației Civile sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile exercitate în prezent de către autoritățile menționate ;

b) termenul *întreprindere de transport aerian desemnată* va însemna o întreprindere de transport aerian pe care autoritatea aeronautică a unei părți contractante a desemnat-o în scris autorității aeronautice a celeilalte părți contractante, în conformitate cu art. 3 al acestui acord ;

c) *convenție* înseamnă Convenția privind Aviația Civilă Internațională, deschisă pentru semnare la Chicago la 7 decembrie 1944, și include orice anexă adoptată în baza art. 90 al acestei convenții și orice amendament la anexe sau la convenție în baza art. 90 și 94 ale acesteia, în măsura în care aceste anexe și amendamente au fost adoptate de ambele părți contractante ; și

d) termenii : *teritoriu, serviciu aerian, serviciu aerian internațional și escală necomercială* au înțelesurile respective prevăzute în art. 2 și 93 ale convenției.

## ARTICOLUL 2

## Acordarea drepturilor de trafic

1. Fiecare parte contractantă acordă celeilalte părți contractante drepturile specificate în acest acord în scopul înființării de servicii aeriene internaționale regulate pe rutele specificate în anexa la acesta. Aceste servicii și rute sunt denumite în continuare *servicii convenite* și, respectiv, *rute specificate*.

2. Sub rezerva prevederilor acestui acord, întreprinderea de transport aerian desemnată de fiecare parte contractantă se va bucura de următoarele drepturi :

a) de a zbura fără aterizare peste teritoriul celuiilalt stat ;

b) de a face escale pe teritoriul celuiilalt stat în scopuri necomerciale ; și

c) pe durata exploatării unui serviciu convenit pe o rută specificată, întreprinderea de transport aerian desemnată de fiecare parte contractantă se va bucura, de asemenea, de dreptul de a îmbarca și debarca, pe teritoriul celuiilalt stat, în punctele specificate pentru acea rută în anexa la acest acord, pasageri, marfă sau poștă în trafic internațional.

3. Nici o prevedere din paragraful 2 al acestui articol nu va fi considerată ca atribuind întreprinderii de transport aerian a unei părți contractante dreptul de a îmbarca, pe teritoriul celuiilalt stat, pasageri, marfă sau poștă, având destinația spre un alt punct de pe teritoriul celuiilalt stat.

4. Legile și reglementările celuiilalt stat referitoare la intrarea pe, șederea în sau plecarea de pe teritoriul său a aeronavelor folosite în navigația aeriană internațională sau exploatarea și navigația acestor aeronave pe timpul cât se găsesc în limitele teritoriului său se vor aplica aeronavelor întreprinderii de transport aerian a celeilalte părți contractante.

5. Legile și reglementările unui stat referitoare la intrarea în, șederea pe sau ieșirea din teritoriul său a pasagerilor, echipajului, mărfii și poștei, cum ar fi acelea privind pașapoartele, vama, valuta, sănătatea și carantina, se vor aplica pasagerilor, echipajului, mărfii și poștei transportate de aeronavele întreprinderii de transport aerian desemnate a celeilalte părți contractante, pe perioada de timp cât se găsesc în limitele aceluia teritoriu.

## ARTICOLUL 3

## Desemnarea întreprinderilor de transport aerian

1. Fiecare parte contractantă are dreptul să desemneze o întreprindere de transport aerian pentru a exploata serviciile convenite pe rutele specificate. Această desemnare va face obiectul unei notificări în scris între autoritățile aeronautice.

2. La primirea notificării privind această desemnare, autoritatea aeronautică a celeilalte părți contractante, sub rezerva prevederilor paragrafelor 3 și 4 ale acestui articol, va acorda, fără întârziere, întreprinderii de transport aerian desemnate autorizația de exploatare corespunzătoare.

3. Autoritatea aeronautică a uneia dintre părțile contractante poate cere întreprinderii de transport aerian desemnate de cealaltă parte contractantă să-i facă dovada că este în stare să îndeplinească condițiile prevăzute de legile și reglementările care se aplică în mod normal pentru exploatarea serviciilor aeriene internaționale.

4. Fiecare parte contractantă va avea dreptul să refuze acordarea autorizației de exploatare menționată în paragraful 2 al acestui articol sau să impună acele condiții pe care le poate considera necesare în exercitarea, de către întreprinderea de transport aerian desemnată, a drepturilor specificate în art. 2, în oricare caz în care partea contractantă menționată nu este convinsă că partea substanțială a proprietății și controlul efectiv al acelei întreprinderii de transport aerian aparțin părții contractante, care a desemnat întreprinderea de transport aerian, sau cetățenilor acesteia. În

sensul acestui paragraf, expresia *parte substanțială a proprietății și controlul efectiv* înseamnă că în oricare caz în care întreprinderea de transport aerian desemnată își exploatează serviciile în baza acestui acord prin încheierea unui acord cu întreprinderea de transport aerian a oricărei alte țări sau cu guvernul sau cu cetățenii oricărei alte țări, partea contractantă care a desemnat întreprinderea de transport aerian sau cetățenii săi nu vor fi considerați ca având partea substanțială a proprietății și controlul efectiv al întreprinderii de transport aerian desemnate, decât dacă partea contractantă sau cetățenii acesteia, în plus față de proprietatea părții majore a activului întreprinderii de transport aerian desemnate, dețin de asemenea :

- (i) controlul efectiv în conducerea întreprinderii de transport aerian desemnate ; și
- (ii) proprietatea și controlul efectiv al părții majore a flotei de aeronave și a echipamentelor utilizate în exploatarea serviciilor.

5. Întreprinderea de transport aerian astfel desemnată și autorizată poate începe să exploateze serviciile convenite oricând, cu condiția ca prevederile acestui articol și ale art. 10 și 12 să fi fost îndeplinite.

#### ARTICOLUL 4

##### Revocarea sau suspendarea autorizației de exploatare

1. Fiecare parte contractantă își rezervă dreptul să revoce sau să suspende autorizația de exploatare sau să impună astfel de condiții corespunzătoare pe care le consideră necesare în cazul în care întreprinderea de transport aerian desemnată a celeilalte părți contractante nu reușește să se conformeze legilor și reglementărilor primei părți sau, în cazul în care, în opinia primei părți, nu sunt îndeplinite condițiile în baza cărora se acordă drepturile în conformitate cu acest acord. Această prevedere se va aplica, de asemenea, dacă prevederile paragrafului 4 al art. 3 nu sunt îndeplinite. Această măsură se va lua numai după ce între părțile contractante au loc consultări în conformitate cu art. 15 al acestui acord, în afară de cazul când o suspendare imediată a operațiunilor sau impunerea de condiții este necesară pentru a evita noi încălcări ale legilor, regulamentelor sau prevederilor acestui acord.

#### ARTICOLUL 5

##### Taxe

Taxele și alte sume care urmează a fi plătite pentru utilizarea aeroporturilor, instalațiilor și echipamentului tehnic pe teritoriul României și, respectiv, pe teritoriul Indiei, vor fi percepute conform nivelului oficial al tarifelor fixate de legile și alte reglementări în vigoare în aceste state, care se aplică tuturor aeronavelor întreprinderilor de transport aerian străine ce exploatează servicii aeriene internaționale similare.

#### ARTICOLUL 6

##### Taxe și proceduri vamale

1. Aeronavele întreprinderii de transport aerian desemnate, echipamentul lor obișnuit, rezervele de carburanți și lubrifianți, proviziile aeronavelor, inclusiv

hrana, băuturile, tutunul și alte produse destinate vânzării către pasageri pe durata zborului, în cantități limitate, vor fi scutite de orice taxe vamale și taxe de inspecție sau orice alte impozite și taxe la intrarea pe teritoriul celui alt stat, cu condiția ca aceste echipamente, rezerve și provizii să rămână la bordul aeronavelor până în momentul reexportării lor.

2. În plus, vor fi, de asemenea, scutite de impozite și taxe următoarele :

a) proviziile aeronavelor luate la bord pe teritoriul celui alt stat în cadrul limitelor fixate de către autoritățile sale și destinate pentru a fi folosite la bordul aeronavelor întreprinderii de transport aerian desemnate, care operează pe rutele aeriene internaționale ;

b) carburanții și lubrifianții destinați alimentării aeronavelor întreprinderii de transport aerian desemnate, utilizați pe serviciile aeriene internaționale, luați la bord pe teritoriul celui alt stat, chiar și atunci când acești carburanți și lubrifianți sunt folosiți pe acea parte a zborurilor executate deasupra teritoriului în care au fost luați la bord ;

c) piesele de schimb și echipamentul obișnuit de bord, introduse pe teritoriul celui alt stat pentru întreținerea sau repararea aeronavelor întreprinderii de transport aerian desemnate, folosite pe rutele aeriene internaționale.

3. Marfa și bagajul în tranzit direct, transportate de aeronavele fiecărei întreprinderi de transport aerian desemnate, vor fi scutite de taxele vamale și alte taxe similare.

4. Echipamentul obișnuit de bord și articolele sau proviziile care se află la bordul aeronavelor întreprinderii de transport aerian desemnate de fiecare parte contractantă pot fi descărcate pe teritoriul celui alt stat numai cu aprobarea autorităților vamale ale acestui stat. În acest caz, aceste echipamente, articole sau provizii pot fi plasate sub supravegherea autorităților menționate până în momentul reexportării lor sau primirii unei alte destinații în conformitate cu reglementările vamale.

#### ARTICOLUL 7

##### Reprezentare

1. Întreprinderea de transport aerian desemnată a fiecărei părți contractante va avea dreptul să înființeze și să mențină pe teritoriul celui alt stat o reprezentanță, sub rezerva legilor și reglementărilor acestui stat, cu personal propriu sau local, tehnic și comercial, pentru executarea serviciilor convenite pe rutele specificate.

2. Organele competente ale fiecărei părți contractante vor acorda sprijinul necesar pentru buna funcționare a reprezentanței întreprinderii de transport aerian desemnate de cealaltă parte contractantă, în scopul exploatării serviciilor convenite.

3. Întreprinderea de transport aerian desemnată a fiecărei părți contractante va avea posibilități egale de a emite propriile sale documente de transport, de a face reclamă și de a promova vânzările pe teritoriul celui alt stat. Aceste vânzări pot fi efectuate, contra plată, în oricare valută liber convertibilă și pe cărți de credit, fie direct prin oficiile lor proprii de vânzări sau prin agenții de vânzări și/sau agenții de voiaj, către orice persoană, organizație sau organ.

## ARTICOLUL 8

**Posibilitate egală și echitabilă**

1. Întreprinderile de transport aerian desemnate ale ambelor părți contractante se vor bucura de o posibilitate egală și echitabilă de a exploata serviciile convenite pe rutele specificate între teritoriile lor respective.

2. În exploatarea serviciilor convenite, întreprinderea de transport aerian desemnată a fiecărei părți contractante va ține seama de interesele întreprinderii de transport aerian desemnate a celeilalte părți contractante, astfel încât să nu afecteze în mod necuvenit serviciile pe care aceasta din urmă le asigură pe aceeași rută.

## ARTICOLUL 9

**Capacitate**

1. Înainte de începerea serviciilor convenite, capacitatea care urmează a fi asigurată și frecvențele serviciilor care vor fi exploatate vor fi convenite între întreprinderile de transport aerian desemnate și aprobate de autoritățile aeronautice ale celor două părți contractante în conformitate cu principiile prevăzute în art. 7 și 8 și cu prevederile acestui articol.

2. Orice creștere a capacității care urmează a fi asigurată și/sau frecvența serviciilor care vor fi exploatate de către întreprinderea de transport aerian desemnată a oricăreia dintre părțile contractante se vor baza, în primul rând, pe cererile de trafic estimate între teritoriile celor două state și vor fi supuse aprobării celor două autorități aeronautice.

Până la această aprobare sau soluționare, capacitatea și frecvența serviciilor deja în vigoare vor fi aplicate în continuare.

## ARTICOLUL 10

**Furnizarea de informații privind exploatarea**

Autoritatea aeronautică a fiecărei părți contractante va determina întreprinderea sa de transport aerian să comunice în avans, autorității aeronautice a celeilalte părți contractante, atât cât practic este posibil, înainte de inaugurarea serviciilor convenite, tipul de serviciu, tipul de aeronavă care va fi utilizat, orarele de zbor, tarifele care urmează a fi aplicate și toate celelalte informații semnificative privind exploatarea serviciilor convenite, inclusiv acele informații care pot fi necesare pentru a satisface autoritățile aeronautice că cerințele acestui acord sunt respectate în modul convenit. Cerințele acestui articol se vor aplica în mod similar oricăror schimbări privind serviciile convenite.

## ARTICOLUL 11

**Furnizarea de statistici**

Autoritatea aeronautică a fiecărei părți contractante va determina întreprinderea sa de transport aerian desemnată să furnizeze autorității aeronautice a celeilalte părți contractante statisticile privind traficul realizat în fiecare lună pe serviciile convenite spre și dinspre teritoriul celuilalt stat, indicând punctele de îmbarcare și debarcare ale acestui trafic. Aceste statistici vor fi furnizate cât de repede posibil după încheierea fiecărei luni.

## ARTICOLUL 12

**Tarife**

1. În sensul prevederilor următoarelor paragrafe, termenul *tarif* înseamnă prețurile care urmează a fi plătite pentru transportul de pasageri și marfă și condițiile în baza cărora se aplică aceste prețuri, inclusiv prețurile și condițiile pentru agenție și alte servicii auxiliare, dar excluzând remunerația și condițiile pentru transportul poștei.

2. Tarifele care urmează să fie percepute de către întreprinderea de transport aerian desemnată a unei părți contractante pentru transportul spre sau dinspre teritoriul celuilalt stat vor fi stabilite la niveluri rezonabile, ținându-se seama de toți factorii determinanți, inclusiv costul de exploatare, un profit rezonabil și tarifele celorlalte întreprinderi de transport aerian.

3. Tarifele menționate în paragraful 2 al acestui articol, dacă este posibil, vor fi convenite între întreprinderile de transport aerian desemnate ale celor două părți contractante și acest acord se va realiza ori de câte ori este posibil, folosind procedurile Asociației Transportului Aerian Internațional.

4. Tarifele astfel convenite vor fi supuse pentru aprobare autorităților aeronautice ale ambelor părți contractante cu cel puțin șaiszeci (60) de zile înainte de data propusă pentru introducerea lor.

În cazuri speciale, această perioadă poate fi redusă sub rezerva acordului dintre autoritățile menționate.

5. Această aprobare poate fi dată în mod expres. Dacă nici una dintre autoritățile aeronautice nu și-a exprimat dezacordul în timp de treizeci (30) de zile de la data supunerii spre aprobare, în conformitate cu paragraful 4 al acestui articol, acele tarife vor fi considerate ca fiind aprobate. În cazul în care perioada supunerii spre aprobare este redusă, așa cum se prevede în paragraful 4, autoritățile aeronautice pot conveni ca perioada în care orice dezacord trebuie notificat să fie mai mică de treizeci (30) de zile.

6. Dacă un tarif nu poate fi convenit în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol, sau dacă, în timpul perioadei corespunzătoare potrivit paragrafului 5, autoritatea aeronautică a unei părți contractante notifică autorității aeronautice a celeilalte părți contractante dezacordul privind un tarif convenit în conformitate cu prevederile paragrafului 3, autoritățile aeronautice ale celor două părți contractante se vor strădui să stabilească tariful prin acord reciproc.

7. Dacă autoritățile aeronautice nu pot conveni asupra oricărui tarif supus aprobării lor în baza paragrafului 4 al acestui articol sau asupra stabilirii unui tarif în baza paragrafului 6, diferendul va fi rezolvat în conformitate cu prevederile art. 17 al acestui acord.

8. Un tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestui articol va rămâne în vigoare până la stabilirea unui nou tarif.

Totuși valabilitatea unui tarif nu va fi prelungită, în baza acestui paragraf, pentru o perioadă mai mare de douăsprezece (12) luni după data la care altfel ar fi expirat.

## ARTICOLUL 13

**Transferul câștigurilor**

1. Fiecare parte contractantă acordă întreprinderii de transport aerian desemnate a celeilalte părți contractante dreptul de a remite la sediul său central surplusul dintre venituri și cheltuieli realizat pe teritoriul primului stat.

Aceste remiteri, totuși, se vor face în orice valută convertibilă și sub rezerva și în conformitate cu reglementările privind schimbul valutar ale părții contractante pe teritoriul căreia s-a realizat venitul.

2. Aceste transferuri vor fi efectuate pe baza cursului oficial de schimb pentru plățile în valută sau, acolo unde nu sunt cursuri oficiale de schimb, la cursurile de schimb predominante pe piață pentru plățile în valută.

3. În cazul în care între cele două părți contractante sunt în vigoare aranjamente speciale care reglementează efectuarea plății, prevederile acestor aranjamente se vor aplica pentru transferul fondurilor în baza paragrafului 1 al acestui articol.

## ARTICOLUL 14

**Securitatea aviației**

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile lor prevăzute de dreptul internațional, părțile contractante reafirmă că obligația lor una față de cealaltă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită formează parte integrantă a acestui acord. Fără a limita generalitatea drepturilor și obligațiilor lor prevăzute de dreptul internațional, părțile contractante vor acționa, în special, în conformitate cu prevederile Convenției referitoare la infracțiunile și la anumite alte acte săvârșite la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, ale Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, și ale Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971.

2. Părțile contractante își vor acorda, la cerere, asistența necesară una celeilalte pentru a preveni actele de capturare ilicită a aeronavelor civile și alte acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, pasagerilor lor și echipajului, facilităților aeroportuare și pentru navigația aeriană, precum și orice altă amenințare a securității aviației civile.

3. Părțile, în relațiile lor reciproce, vor acționa în conformitate cu prevederile privind securitatea aviației stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenția privind Aviația Civilă Internațională, în măsura în care aceste prevederi sunt aplicabile pentru părți. Ele vor impune exploatanților aeronavelor din registrul lor sau exploatanților aeronavelor care au sediul principal al afacerilor sau domiciliul permanent pe teritoriul lor și exploatanților de aeroporturi de pe teritoriul lor să acționeze în conformitate cu aceste prevederi privind securitatea aviației.

4. Fiecare parte contractantă este de acord ca acestor exploatanți de aeronave să li se poată impune să respecte prevederile privind securitatea aviației menționate în paragraful 3 de mai sus, cerute de cealaltă parte contractantă pentru intrarea pe, plecarea de pe, sau pe durata cât se află în limitele teritoriului celui alt stat. Fiecare parte contractantă se va asigura ca măsurile adecvate să fie aplicate în mod efectiv în limitele teritoriului statului său pentru a proteja aeronavele și a inspecta pasagerii, echipajul, bagajele de mână, bagajele, marfa și proviziile aeronavelor înainte de și în timpul imbarcării sau încărcării.

Fiecare parte contractantă va lua în considerare cu înțelegere orice cerere din partea celeilalte părți contractante pentru măsuri speciale rezonabile de securitate, în scopul prevenirii unei anumite amenințări.

5. În cazul apariției unui incident sau a unei amenințări cu un incident de capturare ilicită a aeronavelor civile sau a altor acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor lor și a echipajului, facilităților aeroportuare sau pentru navigația aeriană, părțile contractante își vor acorda asistență reciprocă prin facilitarea comunicațiilor și alte măsuri corespunzătoare menite să înlăture rapid și în siguranță acest incident sau amenințare.

6. Fiecare parte contractantă va lua măsurile pe care le consideră practic aplicabile pentru a se asigura ca o aeronavă supusă unui act de capturare ilicită sau altor acte de intervenție ilicită și care a aterizat pe teritoriul său să fie reținută la sol, în afară de cazul în care plecarea sa este necesară din cauza datoriei, mai presus de orice, de a proteja viața umană. Ori de câte ori este practic posibil, aceste măsuri vor fi luate pe baza unor consultări reciproce.

## ARTICOLUL 15

**Consultări**

În spiritul unei colaborări strânse, autoritățile aeronautice ale celor două părți contractante se vor consulta în mod regulat privind aplicarea și interpretarea acestui acord.

## ARTICOLUL 16

**Modificare**

1. Dacă una dintre părțile contractante consideră de dorit să modifice oricare prevedere a acestui acord, ea poate cere o consultare cu cealaltă parte contractantă, această consultare care poate fi între autoritățile aeronautice și care poate fi făcută prin discuții sau prin corespondență va începe într-o perioadă de timp de șaiszeci (60) de zile de la data cererii. Orice modificări astfel convenite vor intra în vigoare după ce au fost confirmate printr-un schimb de note diplomatice.

2. Modificarea rutelor specificate în anexă poate fi făcută prin acord direct între autoritățile aeronautice competente ale părților contractante și va fi confirmată printr-un schimb de scrisori.

## ARTICOLUL 17

**Rezolvarea diferendelor**

În cazul apariției unui diferend privind interpretația sau aplicarea acestui acord, autoritățile aeronautice ale părților contractante se vor strădui să-l rezolve prin negocieri între ele, iar în cazul în care nu vor reuși, diferendul va fi deferit părților contractante pentru rezolvare.

## ARTICOLUL 18

**Aplicabilitatea convențiilor aeriene multilaterale**

1. În măsura în care sunt aplicabile pentru serviciile aeriene înființate în baza acestui acord, prevederile convenției vor rămâne în vigoare în forma lor prezentă între părțile contractante pe durata acordului, ca și cum ar fi parte integrantă a acordului, în afară de cazul când ambele părți contractante ratifică orice amendament la convenție, care ar fi intrat în vigoare în modul convenit, caz în care convenția, așa după cum este amendată, va rămâne în vigoare pe durata acestui acord.

2. Dacă o convenție aeriană generală multilaterală intră în vigoare, pentru ambele părți contractante prevederile acestor convenții vor prevala.

## ARTICOLUL 19

**Anexa**

Anexa atașată la acest acord va fi considerată ca fiind parte a acordului și toate referințele la acord vor include referința la anexă, exceptând cazurile când se prevede altfel în mod expres.

Pentru Guvernul României,  
**Aurel Novac,**  
secretar de stat

## ARTICOLUL 20

**Intrarea în vigoare**

Prezentul acord va fi aplicat în mod provizoriu de la data semnării și va intra în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat reciproc îndeplinirea formalităților cerute de legislația lor referitoare la intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

## ARTICOLUL 21

**Încetare**

Oricare parte contractantă poate, în orice moment, să facă o notificare scrisă celeilalte părți contractante privind dorința sa de a denunța acest acord.

Această notificare va fi comunicată simultan Organizației Aviației Civile Internaționale. Dacă se face această notificare, acest acord își va înceta efectele la 12 luni după data primirii notificării de către cealaltă parte contractantă, în afară de cazul când notificarea este retrasă, prin înțelegere, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării de primire de către cealaltă parte contractantă, notificarea va fi considerată ca fiind primită la 14 zile după data primirii notificării de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

Încheiat la New Delhi la data de 4 decembrie 1993, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limba română, hindi și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul unor diferențe în interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul Indiei,  
**P. K. Banerji,**  
director general în Departamentul Aviației Civile

ANEXĂ**TABEL DE RUTE**

## I

Rutele pe care vor fi exploatate serviciile aeriene regulate internaționale de către întreprinderea de transport aerian desemnată de Guvernul României :

Puncte în România	— orice punct/puncte
Puncte intermediare	— urmează a fi convenite
Puncte în India	— Calcutta
Puncte mai departe	— urmează a fi convenite
și mai departe în ambele direcții	— urmează a fi convenite

## II

Rutele pe care vor fi exploatate serviciile aeriene regulate internaționale de către întreprinderea de transport aerian desemnată de Guvernul Indiei :

Puncte în India	— orice punct/puncte
Puncte intermediare	— urmează a fi convenite
Puncte în România	— București
Puncte mai departe	— urmează a fi convenite
și mai departe în ambele direcții	— urmează a fi convenite

## III

1. Orice punct sau mai multe puncte pe rutele specificate pot să nu fie deservite — fie pe toate zborurile, ori pe unele dintre ele — în funcție de interesul întreprinderii de transport aerian desemnate.

2. Autoritățile aeronautice ale părților contractante pot conveni asupra altor puncte situate în țări terțe, unde fiecare întreprindere de transport aerian desemnată va putea să îmbarce sau să debarce pasageri, marfă și poștă cu destinația sau, respectiv, originea pe teritoriul României sau pe teritoriul Indiei.



## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

privind acordarea alocației de hrană zilnice  
pentru personalul navigant și auxiliar îmbarcat pe nave

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Personalul navigant și auxiliar îmbarcat pe nave aparținând unităților bugetare și regiilor autonome cu specific deosebit beneficiază de alocație de hrană în cuantumurile prevăzute în anexa nr. 1.

Art. 2. — Cuantumul valoric al alocației de hrană va fi majorat periodic în funcție de indicele mediu de creștere a prețurilor la principalele produse alimentare prin hotărârile de indexare \*) a unor venituri ale populației.

Art. 3. — Unitățile bugetare care au încadrat personal navigant și auxiliar îmbarcat pe navele din dotare vor urmări încadrarea în creditele bugetare acordate pentru acest articol de cheltuieli.

Art. 4. — La regiile autonome și societățile comerciale cu capital majoritar de stat, alocația zilnică de hrană se acordă, diferențiat, în limita numărului de calorii stabilit potrivit prevederilor anexei nr. 1 la prezenta hotărâre, iar cuantumul în lei al acesteia se negociază în cadrul contractului colectiv de muncă.

Art. 5. — Condițiile de acordare a alocației de hrană sunt stabilite în anexa nr. 2.

Art. 6. — Hotărârea Guvernului nr. 558/1990 privind alocația de hrană pentru personalul navigant, modificată prin art. 4 al Hotărârii Guvernului nr. 1086/1990, precum și orice dispoziții contrare prezentei hotărâri se abrogă.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează :  
Ministrul transporturilor,  
Aurei Novac

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
Florin Georgescu

Ministru de stat,  
ministrul muncii și protecției sociale,  
Dan Mircea Popescu

București, 22 aprilie 1994.

Nr. 185.

ANEXA Nr. 1ALOCAȚIILE DE HRANĂ ZILNICE  
pentru personalul navigant și auxiliar îmbarcat pe nave

Categoriile de nave și de personal	Numărul de calorii pe om/zi	Lei/zi
1. Nave maritime de transport mărfuri și călători, nave maritime de cercetare, tancuri petroliere, de transport fluvial, platforme de foraj și extracție maritimă, nave de pescuit maritim, nave fluviale cu propulsie de transport mărfuri și călători, tancuri propulsate de bunkeraj, drăgi fluviale și maritime, șalande, macarale autopropulsate și nepropulsate, șlepuri, ceamuri, remorchere portuare și pilotine	4.200	2.040
2. Restul navelor și corpurilor plutitoare nespecificate la pct. 1, nave de orice categorie pe timpul cât sunt în conservare, pe timpul iernatului, pe timpul construcției și reconstrucției în țară	4.000	1.865
3. Scafandri	4.800	2.225

## NOTĂ :

Nivelul alocației de hrană cuprinde și nivelul maxim de majorare aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 35/1994.

\*) A se vedea Hotărârea Guvernului nr. 178/1994, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 108 din 28 aprilie 1994.

## C O N D I Ţ I I L E

## de acordare a alocaţiei zilnice de hrană

1. Alocaţia de hrană se acordă integral pentru personalul navigant la care serviciul este organizat în schimburi de 12 ore lucrătoare cu 24 de ore libere la uscat sau la care activitatea este organizată în carturi de 4 ore lucrătoare cu 8 ore libere, pentru personalul care stă permanent la bord, scafandri, precum şi pentru personalul de pe navele aflate în alte porturi decât cele de reşedinţă şi în cuantum de 50% pentru personalul navigant la care serviciul este organizat în schimburi de 8 ore lucrătoare cu 16 ore libere la uscat.

2. Alocaţia de hrană prevăzută se acordă şi personalului de siguranţă şi control al navigaţiei, iar pentru personalul de la alte nave aparţinând unităţilor bugetare care participă alături de cele de salvare, de depoluare şi de combatere a incendiilor pe apă şi la nave, alocaţia se acordă pe timpul participării la astfel de acţiuni.

Elevii şi studenţii imbarcaţi pe timpul executării practicii pe astfel de nave primesc aceleaşi drepturi de alocaţie de hrană la bord ca şi echipajul navei.

3. Personalul aflat în concediu de odihnă, concediu medical la uscat, în compensare la uscat pentru timpul lucrat suplimentar, tură liberă, precum şi în orice alte cazuri de lipsă la bord, inclusiv personalul aflat la dispoziţia unităţii sau repartizat la diferite lucrări în afara bordului, nu beneficiază de alocaţie de hrană pentru perioada respectivă.

4. Pe timpul cât personalul navigant şi auxiliar de pe navele enumerate în anexa nr. 1 se află la uscat, la dispoziţia unităţii, în alt port decât portul de reşedinţă al unităţii i se acordă diurnă de deplasare potrivit legii.

Pe această perioadă nu se acordă alocaţie de hrană.

5. Alocaţia de hrană serveşte numai pentru aprovizionarea cu alimente necesare pregătirii hranei în comun la bordul navei şi nu se poate achita în numerar echipajului. Se exceptează personalul imbarcat pe navele care nu au normat post de bucătar şi cel de pe navele la care temporar nu există condiţii de pregătit hrană caldă la bord.

---

**EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAŢILOR**

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Bucureşti, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,  
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relaţii cu publicul şi agenţi economici, Bucureşti,  
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, Bucureşti, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6 68.55.58.

---